



論來

迎春談會館與中心

周植棠

中國有句古老的傳統話(一年之計在於春)，那是說人們在春天的開關裏都訂立一年來的作業大綱，西方國家的政府機關也每年作預算案，如財政預算案等等，雖然不一定在春季，但每年在相同的日期裏，真真劃一年的新猷啊。

面是中華會館新復興修改會章，迎合僑胞目前的需要，這些都是華僑的盛事，我認為會館方面仍要以(大刀闊斧)精神，勇往直前來大幹一翻，重新奠定會產基礎，也希望補助完成規模宏大建設中華文化中心之任務。

爆竹起源

而山(上古的一種疫症)驚。不過，由於當時製造簡陋，僅用竹燃火，故取名爆竹。根據舊籍所載，首創用紙做爆竹的是三國時魏國的馬鈞。

和尚一摸。頭髮脫落

大概就爲了這個原因。母親一想却有其事，因此引起她異常的狐疑。她問和尚們談起，有一位年老的婦女，看了那孩子的頭部，她說：「這種禿髮，名爲『鬼剃頭』，好似有一個鬼，正在替他剃頭髮一般，這位迷信太太聽了這話，便着急起來。

鴨燒齋

這個菜用腐皮製成，但葷菜的燒鴨，不但外形似，同時吃起來鮮美可口。製法簡單，可以自己調製。

天爲食以民

跟着把包好的腐皮卷放入蒸籠(籠內不墊布)用猛火蒸二分鐘，蒸時水先燒沸，再上籠，火要猛，中間不能揭開蓋，也不能蒸得過久，以免腐皮發硬。

Advertisement for various services including Macginess & Wong Construction, Main Drug Ltd., Tom's Driving School, and Yick Lock Yuen Restaurant.

Advertisement for Keffer Bakery, Top-Valu Food Products, Northwest Food Products, and Armstrong & Co.

Advertisement for Dollar Meat Store, Pender Florist, and other food and service businesses.

Advertisement for Progressive Shoe Service, Heatley Trading Co., and other retail and service businesses.

Advertisement for Seymour Collision Ltd., St. Maurice Auto Repair, and other automotive services.

Advertisement for Seymour Collision Ltd., St. Maurice Auto Repair, and other automotive services.

Large advertisement for China Oil Co. (中國糧油有限公司) featuring a major sale.





### 福建多古荔

但在福建省莆田縣，却有一棵千年荔枝樹，這棵樹名為「宋家香」，約於公元八百餘年植於莆田縣城一座宋氏宗祠庭園內，這棵樹高六點四三公尺，樹頂直徑從南至北為八點九公尺，從東至西為七點一七公尺，「宋家香」依然年年結果，果實成串直形狀顏色鮮艷，外殼薄且脆，果肉多汁，味鮮甜而無渣，核上有一條明顯的白線，據說這一株千年古荔是屬於各種荔枝「陳紫」。

這棵千年古荔，中外馳名，早在九世紀初，美國傳教士布魯斯特曾把它的幼苗拿到美國移植，自此之後，美國佛羅里達州以及南美熱帶地區，也種植了名為蒲荔的果樹，但是，由於氣候和土壤不同，這種美洲荔枝，同福建荔枝的味道大有分別。

### 巴爾扎克咖啡出稿

法國文學家巴爾扎克，寫作的理由多半是為了償還債務，所以經常為趕稿而工作到深夜，他請以維持精神的方法很簡單，就是拚命飲咖啡，有時連下四十餘杯，面不改容。

### 穩寧民治黨支部舉行成立第六十週年紀念喬遷第廿六週年慶典鳴謝賀金啟事

本支部謹於一九九九年元月八日下午一時正舉行典禮，叨蒙中國洪門民治黨及各級各支部各支部分部總總社及各支社各級洪門機構暨叔父昆仲僑胞姊妹各酒家等惠賜祝詞賀金珍貴禮物高誼隆情感謝萬分謹綴數言以表謝忱此鳴

謝 穩寧民治黨同人敬謝 駐加國總支部祝詞，城埠總總社民治黨支部祝詞廿元，余冠毅合家五十元，李兆權合家四十元，李大夫夫人五十元，羅考瑞合家十五元，許慶振合家廿元，周仁佳合家廿五元，李進來夫婦十五元，大漢公報同人祝詞十元，雲城民治黨，連權支社，體育會共廿五元，多明度黨社體育會共廿五元，企連打黨社祝詞廿元，汝利慎分部祝詞十元，點開順黨社十元，穩寧連權支社祝詞五十元。

元，柯欽華合家五元，許啓傑合家五元，許啓榮合家五元，許洪超合家十元，鍾捷歡合家十五元，鍾銳夫人合家十五元，黃文偉君五元，黃偉合家十元，劉炳林合家十元，羅錦安合家十五元，羅持盛君十元，羅華俊君十元，鍾隆社祝詞十元，劉慶超合家廿元，劉孔治君五元，黃兆強合家廿元，廖卓勝合家十元，鄭進輝合家十元，胡光前合家十元，關松鉅合家十元，劉謙合家十元，周明福合家十元，中加友好協會廿元，吳榮超君廿元，胡榮權合家十元，胡柏榮合家十元，梁文惠合家十元，鍾國威合家十元，劉琪星合家廿元，卡技利黨社祝詞賀金十元。

### 哀謝

先慈余門鄧氏太夫人廣東台山新運村人痛於公元一九九九年元月三日上午十時四十分病終於卡城中醫院院後閣享壽八十有四歲不孝媳謝遠庭謝國二氏聞耗痛切哀喪親含殮遵禮成服經於元月七日午二時假座於華人神台會禮堂舉行祭祭將安葬美國二埠東方墳場 叨蒙卡城余風采堂協辦喪禮及親戚戚友鄉誼惠賜賜花圈親臨致祭高誼隆情厚存均感謹此哀

- 孤哀子 謝小曼 媳鄧小曼 男孫文傑文蔚 孫媳蔡氏 女孫媳仙仙雅仙 降服女 謝瑞馨 女婿黃樹結 次女麗卿 女婿謝覺忻 三女(瑞珍適黃門) 四女瑞儀 女婿謝錫民 外男孫黃鏡孝外孫伍伍氏 譚偉傑謝德 黃志剛謝德 黃幸霞外孫張張參美 譚惠玲謝妙玲謝瑞清 黃明輝黃琳謝雅珍 二伯母謝氏 夫弟玉章(鄧氏) 嫡侄楊中統 侄媳鄧氏李氏 侄女瑞儀謝雪雷雷 謝子余奕奕謝德謝德 胞弟謝世發謝弟余氏 胞妹女(適司徒氏) 內外男女孫曾孫 內外男女曾孫衆多 厚感芳名 恕不謹列 同叩謝

### 佳仕拿 靚車

華人經理 羅志明先生 JIM LAWSON 接洽

# 1977

NEW YORKER CORDOBA HORIZON COLT  
NEW PORT LEBARON VOLARE CARAVELLE  
SAPORO DODGE VAN & TRUCK

KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.  
7th AVENUE & KINGSWAY AT MAIN VAN. B.C.  
Phone: 872-8811  
加華廣告公司 669 0808

### 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4. B. C.  
Phone: 685-9743

直接進口 地道藥材 馳名丸散  
各江海味 罐頭雜貨  
瓷器藤器 精工藝品  
批發零售 一律歡迎

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

新從祖國運到：  
雙馬牌「絲棉被」  
純粹真絲，質優耐用，是禦寒的佳品！  
歡迎僑胞參觀選購！

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
Tel. 255-6571 2556572

大量進口 專營批發  
精選品種 各式西士  
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾  
海產什貨 酒樓用具  
一應俱備 歡迎惠顧

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-六五七一 二五五-六〇一〇  
遠近寄貨 無任歡迎

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

特價貨品  
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六毫五  
雙燕5扎沙河粉 一元二包  
冰霜凍蝦(二只)每盒 五毫五  
中國商品 大量源源運到  
一級開湖蓮子 通心白蓮  
珠江牌糖子 西河紅棗  
飛馬牌白菜干 西河紅棗  
貨品繁多 未能盡錄  
零沽批發 無任歡迎

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

三週年紀念酬賓大減價  
全店貨品照原價一律九折  
正北鹿茸全片每包二十元四包八十元  
雙料參茸烏雞白鳳丸每盒一元一角  
凡買滿二十元以上者送餅乾一包  
▲還有九折不可以忘記  
注意：因加幣匯價，國內價格略增，大減價後，價錢再調整，請見諒。  
減價日期：一月六日至廿七日，一月廿八日至二月二日休息。二月三日照常營業。

### 豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

農曆新年 酬謝顧客  
門市部特別大減價三天  
(除白米及特價貨外)  
各貨一律九折優待  
日期：元月十八日、十九、廿日。  
屆時請留意光顧  
新到：冰霜大鱈魚，賀年貨品  
台灣、蜜柑、柳橙、應市。

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van, B.C.  
681-5848 879-5506

新邊麵飽 新鮮 味美  
新製彩色照房  
放大八折優待  
結婚喜照 奉送大相  
特價九折 非林沖晒  
影相射印 每張25仙  
護照快相 即影即有  
平靚又快 歡迎惠顧

### 利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
Phones—687-2651-687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 利安旅行社

687-3316 最佳保證！  
合格為 省政府旅遊事業 註冊會員 No. 316-1

旅行團 中國大陸 東南亞 歐洲 澳洲

RIGHT ON TRAVEL INC.  
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

美洲西岸 迪士尼樂園 賭城拉斯維加斯 聖地牙哥 洛杉磯 溫哥華 加拿大國內 賞雪團

### 梁祺

KEE LEUNG  
Phone: 254-1203 254-6816

承接土木工程  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣濕青泥沙平頂天面，一律接辦。  
地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四-一六八六。  
二五四-二〇三。(夜用)

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄片  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣廿安罐頭魚  
台灣廿安罐頭魚  
自浸藥材海狗鞭酒  
零沽批發，無任歡迎

### 興泰公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到 大幫  
超等 味精  
冰霜 明蝦

### 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

### 利安旅行社

687-3316 最佳保證！  
合格為 省政府旅遊事業 註冊會員 No. 316-1

旅行團 中國大陸 東南亞 歐洲 澳洲

RIGHT ON TRAVEL INC.  
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

美洲西岸 迪士尼樂園 賭城拉斯維加斯 聖地牙哥 洛杉磯 溫哥華 加拿大國內 賞雪團

### 天龍八部 金庸著

第85回 大功告成 1009

「這件事傷腦筋之極，不知幾時才說得明白，」便道：「你不是我師兄，暫且不說，就算是師兄吧，那也是一道難題，」蘇星河點頭道：「這道難題，幸虧我怎麼？」虛竹道：「幸虧前輩深藏不露，養精蓄銳，直到最後關頭，才突施奇襲，使這星宿老怪大敗虧輸而去，」蘇星河連連拍手道：「師弟，這就是你的不轉而助我，方教了我的性命，怎麼你又謙遜不認？你我是同門師兄弟，掌門之位已定，我的命又是你救的，我無論如何也不會來覬覦你這掌門之位，今後可再也不能見外了。」

虛竹道：「我幾時助過你了？救命之事，更是無從談起，」蘇星河想了一想，道：「或許你是出於無心，也未可知，總而言之，你手掌在我心上一搭，本門的神功傳了過來，方能使我反敗為勝，」虛竹道：「唔，原來如此，那是你師父救了我的性命，不是我救的，」蘇星河道：「我說這是師尊傳你之手教，你總覺得認了吧？」虛竹無可再推，只得點了

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴張業務清貨大平賣!

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.  
VAN 255-8244 VAN 872-5838  
經驗專通大小渠坑

### 中藝公司 China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9 681-4916

北京國際書店 ★擴大徵求新定戶★  
1979年訂閱中國期刊訂戶，贈送79年七彩中國風景日曆  
徵訂期內有優待「由十月一日至明年二月底止」

訂費一年	二年	三年	
人民畫報(外文或中文版)	5.00	7.50	10.00
北京月報(外文)	6.00	9.02	12.00
中國科學(外文)	48.00		
中華醫學雜誌	28.80		
中國建設(外文)	4.00	6.00	8.00
中國文學(外文)	5.00	7.50	10.00
紅旗(月刊)	3.60		
中國對外貿易	6.00		
人民文學	7.20		
新體育	3.60		
詩刊	3.60		
人民戲劇	4.80		
歷史研究	6.00		
民族畫報	7.20		
光明日報	14.40(海郵)		
人民日報	21.60(海郵)		
考古	14.40(海郵)		
文物	28.80(海郵)		

本店代理：文匯報、大公報、新晚報、週末報  
七十年代、爭鳴、大公報(英文版)

### 愛美專科車身噴油

Acme Auto Body Shop Ltd.  
755 Homer St. Tel. 688-7011

並有華語職員服務，工作完美，快捷妥當，取價相宜，如果你架車需要噴到立立觀，八折優待，八百元以上，I.C.B.C.工作免費全車噴油，還有免費車借用，隨時詢問廖生接洽。

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, P.C.  
PHONE: 681-5924

營業時間：上午十一時至凌晨三時  
星期一至星期日

冷盤、熱炒、海鮮、點心、麵食、粥粉、小菜、甜品

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone: 685-0727

每日由上午十時至下午五時  
又由下午五時至十時  
星期日及假期茶市  
提早九時半開市  
電話：六八五〇七二七  
四二二九二二三

### HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.

地方清潔 服務週到 大燕小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

### G. M. PRINTING LTD.

精美印刷有限公司  
地址：喜仕定東街713號溫哥華B.C.省  
電話：254-4442

專誠為僑胞服務

彩色印刷、中西文件、各式信封、中西文件、中西文件、中西文件

### 陶陶酒家

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大鑊小酌 悉從尊便

### 喜萬年酒樓

King's Garden Restaurant  
238 Keefer St. Van. B.C.  
Telephone: 669-4132

早午茶市 晚飯酒菜

特價十二元  
供應白飯、紅燒豆腐、生炒雞片、生炒牛肉、生炒肉片、生炒肉片、生炒肉片

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E. HASTINGS ST. VAN.  
請電 253-1333 曹先生或 321-8371 曹太

政府牌照，新法教授，華人教員，經驗豐富，速成(十四元)連考(八元)連考(八元)連考(八元)

### 名園大酒家

粵、滬、京、川、京、川、京、川

七天營業：每星期「華麗餐廳三層」

酒名廚：「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

### 加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

岑先生主辦任職於香港及加國十餘年經驗豐富教員以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補錄及租車考牌特價

「每點十六元九折優待」

### 華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6  
電報掛號：「Westeastco」 Vancouver  
公司電話八七三·一八八一住宅三二五·八九八一

貸款佳音！

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無語言障礙，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：

商業投資 私人貸款  
房屋按揭 汽車、旅遊

手續簡便 利息從優 迅速妥當  
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨  
華籍經理 馬錦華 啓

### 行銀路賽大拿加

The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無語言障礙，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：

商業投資 私人貸款  
房屋按揭 汽車、旅遊

手續簡便 利息從優 迅速妥當  
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨  
華籍經理 馬錦華 啓

### 僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理  
專行專業 國藥總匯

長白山野山參、吉林梅花鹿茸、黑龍北芪、瀋州銀耳、高級補品、鮮明藥片

正官庄高麗參、婦女聖藥西歸頭、河南淮山、國產成藥、加大人參、精配良藥

特設服務部：免費解答中醫藥問題、代寄各地郵包

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.  
141 EAST PENDER STREET (E. 11街) VAN. B.C. CANADA V6A 1S3  
電話：683-4723

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
華人教授，經驗豐富。  
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。  
請來電吳先生：873-6091晚上 872-8717 林先生：324-4069

### 國際駕駛汽車學校

International Driving School  
386 East Hastings Street  
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特請翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。  
校長 林伯虎

### 滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225

本行又一新貢獻  
退休儲蓄定期存款  
享有高厚利息  
可以減輕付稅

三月一日前購買  
可作1978年度  
減稅之用

經理：馬國材  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

天津鴨梨、唐山甜藕、曲奇餅乾、日本甜桔、蝦丸魚丸、種類多款、一律歡迎

柳甜蜜柑、丹麥藍罐、紅牙芋仔、急凍海產、餐館蝦肉、大量供應、零售批發、保證滿意

### 均安號

Zuon On Co. Ltd.  
438 Main Street Vancouver B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

代理：各航空公司、各航空公司、各航空公司

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意

Johanny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 874-9577 876-8822

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
● 經營一切銀行業務  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分行，專誠服務僑胞

### 通利裝修

Tony Construction  
電話：(日) 591-6260  
(夜) 876-7204

免費估價 內外油漆 陽台車房 土庫間格 翻新舊屋 土木工程



### 在客廳裏，躺 着兩具屍體，一具 是葉宅女主人陳綺 嵐，一具是長女葉 亞麗，在右側房門口，則躺着一具 的屍體謝如姬。

葉家的三歲男孩葉益群，則陳  
屍在一張小床上。  
司所長咬住牙，兩手禁不住顫  
抖起來——一家四口連女傭五個人  
無一倖免。

利警總隊李葆初總長到現場  
後，馬上要所屬刑警保持現場完整  
，等候檢察官與法醫勘驗。  
將近中午時分，檢察官潘元枚  
也率同法醫趕到現場。

法醫戴上手套後，先從庭園的  
女傭邱玉着手驗屍。  
十六歲的女傭邱玉，穿着一件  
深色花布衣，腰間一處青紫傷痕  
，裙子被撕破，撕下的布條緊緊纏  
在她的頸間，雙手平放，頭髮平鋪  
在地上，是由裏向外拖出來，地上  
有拖痕，頸底下有紙屑，灰塵及樹

葉法醫驗屍結果，  
證明她是窒息死亡  
。第二具屍首是  
四十七歲的女主人  
陳綺嵐，陳屍客廳  
，頸部在臥室門口  
，身上蓋着一床被  
單，上身穿一件  
短襖，一隻皮鞋在  
腳上，一隻皮鞋在  
門外，被尖刀戳死  
，刀在門口，一刀則  
在腹部。兇器是一種薄而利的小刀

第三具屍體是十四歲的葉亞麗  
，她穿着睡衣，上身躺在地上，兩  
腿高擡床沿，頭部綁着自己的童軍  
皮帶，身上蓋着皮子，是窒息死亡  
。第四具屍體是廿一歲的謝如姬  
，她身上傷處最多，共有十一處，  
有刀傷也有鎗打的傷痕，多在肩，  
頭，胸等部位。她着睡衣，多處皮  
鞋，床上和地下都有打鬥的痕跡，  
屍體上用壹件小孩被風蓋住。  
第五具屍體就是臥室內的葉益  
群，才三歲，頭部被鐵器擊致死  
，屍體還用被子掩住。

法醫檢驗完畢，刑事偵 人員  
立即展開行動，清理現場每個角  
落，結果發覺現場臥室所有衣櫃箱  
籠都被翻過，客廳地上還留有五  
枚膠鞋血印。  
在後院勘查的人員。

## 滅門五屍血案

奇詭 偵探 社會 驚險  
短篇  
短篇  
短篇  
短篇  
短篇

## 曹尚新作五幕歷史劇 王昭君本事

曹尚君  
曹尚君  
曹尚君  
曹尚君  
曹尚君

親土庫出租  
十九街近維多利亞街門牌頭房廁齊  
備適合學生或職業女子有意者請  
電話：八七六一一七五二

雜貨舖生意出讓  
繁盛地點，可擴大生意或居住，  
本人無暇兼顧，急於出讓，頂手  
特平，請來面議，舖街四一九五  
號。

抵買餐館  
中西餐館位近柏，酒牌自助餐權  
，東主因志見，志在平賣，勿失  
良機，速電：九三六一二八四二  
或二五五、八七七二

新屋建築家自賣  
四睡房有浴室硬木地板，一千三  
百廿一平方呎，取價八萬六千五百  
元，位於雲卓 695 Dunsmuir  
St.，星期六開放，或電話 3 2 7  
4 3 0 5 預約。

蘭花種花學校招生  
一九七九年三月六日春季班開課  
本校有政府牌照及保金請電  
九八八一五八八取簡章。

栢文商業舖急售  
新舖于三呎另土庫新設備長批。  
百利公司電話 685-2123  
或 224-5033

堅固上下仔屋廉售  
地區好交通便自住出租均宜抵買  
百利公司電話 685-2123  
或 224-5033

Vancouver Community College  
Vancouver Vocational Institute  
COOK TRAINING, CHINESE CUISINE COURSE  
溫哥華市立學院專業中廚訓練班餐廳  
供應正宗粵菜  
由本校專業中廚訓練班主理，以價廉物美為原則，發揚中國飲  
食文化為目的，該課程已達四年，歷在各大酒樓上課，現設於  
華埠蓮花酒店餐廳，歡迎各界人士蒞臨光顧。  
地址：雅拔街 (ABBOTT) 455 號夾片打西街  
晚餐服務時間：星期一至五下午 5 時 30 分至八時正  
定座及外賣電話：685-5346  
又該專業中廚訓練班，將於 1 月 29 日及 5 月 21 日，開設新班，凡  
有志於從事飲食服務行業的人仕，不論國籍，性別，年齡，均可  
報名就讀，語言方面，英語或粵語或國語，申請者必須通曉其中  
一種，如欲申請人力部生活津貼者，可到各區人力部辦事處辦理  
申請手續，或到片打西街 250 號，本校查詢，如欲諮詢更詳盡手  
續辦理或各資料，亦可直接致電該課程主管。  
電話：681-8111, 685-5346 (2 時 30 分至 9 時 30 分)

請男女企樓兩名  
瑣仔餐館請男女企樓，有意者請  
電話 112-567-2369  
Vanderhoof B.C.

李梁汽車修理  
工精價廉·大小工程  
一律歡迎·政府牌照  
歷年工廠訓練經驗  
Leeong's Auto Centre  
3810 Main St Vancouver, B.C.  
V5V 3N9  
Phone: 873-1715

男子徵婚  
四邑人四十四歲，有職業，誠徵  
四十二歲以下女性，請些英文  
者請寄近照，電話及地址，不  
密退，決不食言。地址：P.O.  
Box 8233 N. Burnaby B.C.  
V3C 5P8

英華旅行社  
417-193 E. Hastings Street  
VAN. B.C.  
香港來回 \$584 元起  
20 日東南亞豪華旅行團 \$1631 元  
一流酒店，早晚餐。  
專人帶領，觀光旅遊。  
並代理歐洲夏威夷李福各地旅遊團機票  
代售歐美各地機票  
歡迎來電與鄺小姐洽 (60) 4869-6412  
681-3816 晚間：437-6270

吉屋出租  
上層光猛四房一廳出租乃磨火喜  
士定街電話：四三七、九八五九  
黃治

近八埠栢文出租  
位於  
八埠，全部修改，  
方，包括窗簾，地  
，吸氣，租項二百  
二十五元，華語電  
254 8549  
6952 英語電話：

僱管單針車位工人  
須可靠有經驗，運動衣廠車清  
雪機，及運動衣，最少有五年經  
驗。  
須有五年經驗，運動衣廠。  
僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

John Hiew Clock & Watch Repair Service  
邱氏鐘錶修理行  
營業時間星期一至五上午十時至下午五時半  
205-509 Richards Street Vancouver, B.C.  
V6B 2E6 Tel. 669 2831

新春減價  
勞力士表  
奧米加表  
天梳表芝  
栢表一律  
減價至二  
月十五日

旅館生意出賣  
近華埠九十住房，生意穩定，最  
適合家庭式經營，因缺乏人力，  
平價出讓。有意者電話：六八三  
一五五〇

請車衣女工  
牛仔褲廠請車位必須要有經驗方  
請電話：874-2545

發展家或投資者合  
廉價急讓一英畝已暫時試行批  
准分割成五個存屋地段在近期  
白蠟有自來水及去污水渠靠近  
市場地址 20th Ave. #156th  
St. White Rock 請英語電話：  
437-0157

外賣餐館出讓  
Vernon 市中心店外賣店，租  
平，生意穩，用具齊，宜家庭或  
夫婦經營，東主離埠急讓，有意  
者下午四時後請電話：五五五  
五八二一何洽。

誠聘管家  
供食宿，薪優，欲詳情，請電  
263-4345 楊太太洽。

亞省餐館請廚企檔  
亞省北部埠仔請廚師企檔各二名  
有意者請電本埠 873-299  
4 號

七年豐田車廉售  
剛換新制機件良好只售九百元請  
電話：879-0961

旅館生意招頂  
舖街二三七號賓館旅館五十四個  
房有意者價錢相宜請與司理人面  
議電話：六八一七六三八

土庫出租  
一房一廳浴室廚房雪櫃請電話：  
254-0062

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

徵聘業餘工作人員  
任何人，訓練及福利，早十時前  
晚六時後洽二五四一三八九三。  
Box 376 Str. A Vancouver, B.C.

全新靚屋出售  
建築面積三千廿呎四睡房硬木  
地板主人房有浴室雙車房有蓋車  
位近學校售價八萬六千元位雲卓  
695 Dunsmuir 327-4305

旺區唐餐館急讓  
坐位八十，設備齊全，有酒牌，  
租平批長。日 876-9010  
夜 874-9608

三睡房屋自賣  
近太平洋國家遊樂場 PNE 靚屋  
售請英語電話 734-3004

將佐治  
專賣名廠及上門修理顏色及黑白  
電視機工作保證滿意快捷妥當  
胞光顧特價優待可充銀期  
地址：二一六一號士定東街  
營業時間：二時至四時  
六時後電話四三八一五八七五

有傢俬房出租  
每日三點以前電話二五四一六六  
九〇

女衣廠棧房請工人  
青年，必須能講流利英語，有  
升任良機。電話：Mrs. Cassio  
873-2817

埠仔請廚  
要有經驗，懂唐書餐為合。請電  
Exeter Arms Hotel 100 Mile  
House B.C. 112-395-2111 Pak  
洽。不接受 Collect Call

小型餐館廉售  
地點適中合夫婦經營有意者請來  
面洽或電話：872-3214  
乃街三九一號

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

離埠請保姆  
供食宿，欲知詳情，請電 253  
-2849

一年新小型餐館讓  
租平批長工廠住宅區二時後請  
到 1320 S.E. Marine Dr. 面洽

舞廳餐館自售  
一流舞廳餐室有酒牌大廳廳生  
意業主自售生意每年超過五十萬  
元首期付款十二萬元請於中午  
十二時後電話 530-7541

全層出租  
交通方便近乃路對面公園一房一  
廳廚房廁所獨立門牌八七六  
一九六二〇

仔屋出租  
一三三五東十五街近乃路光澤兩  
睡房另土庫兩房雪櫃頭齊備月  
租八百元電話二七〇一  
七二或六八三二二六三九

三睡房屋自賣  
近太平洋國家遊樂場 PNE 靚屋  
售請英語電話 734-3004

將佐治  
專賣名廠及上門修理顏色及黑白  
電視機工作保證滿意快捷妥當  
胞光顧特價優待可充銀期  
地址：二一六一號士定東街  
營業時間：二時至四時  
六時後電話四三八一五八七五

有傢俬房出租  
每日三點以前電話二五四一六六  
九〇

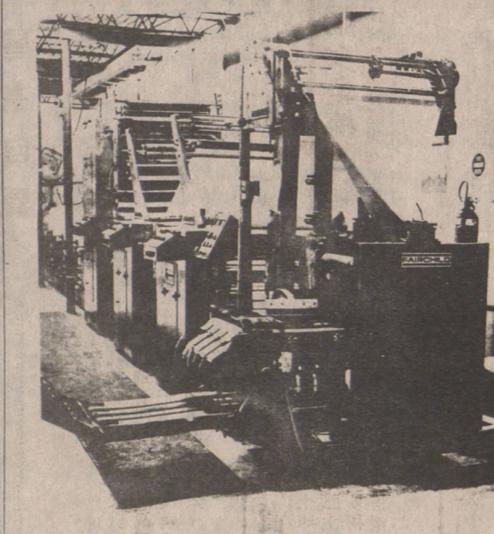
女衣廠棧房請工人  
青年，必須能講流利英語，有  
升任良機。電話：Mrs. Cassio  
873-2817

埠仔請廚  
要有經驗，懂唐書餐為合。請電  
Exeter Arms Hotel 100 Mile  
House B.C. 112-395-2111 Pak  
洽。不接受 Collect Call

小型餐館廉售  
地點適中合夫婦經營有意者請來  
面洽或電話：872-3214  
乃街三九一號

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。

僱管骨車機  
須可靠有經驗，及有對裁機知  
識，及排補衣料等。  
須最少有五年經驗及可靠，管電  
力刺繡機工人。  
有意以上者請到：112 E. 6th  
Ave. Vancouver, B.C. 面議。



Small advertisements for various services and properties, including a hair salon, a restaurant, and a real estate agent.



### 「華僑之聲聯誼會」參加展出國畫花卉

## 凱悅展覽會慶農年

【本報訊】「華僑之聲聯誼會」由一月十五日起至二月四日，每日上午十一時至下午二時，參加在凱悅酒店舉行農年展覽會。該會除展出國畫、中英對聯及手工藝花卉外，該會兩位青英唐志強及陳雲雲並為外國人士書寫中文譯名，藉以提起外國人士對中文之興趣。又蒙漢宮酒樓，於一月廿七、廿八及廿九日午間安排中式點心供應，作為中國食物介紹。藉以發揚中華優美文化，增進中西文化交流。展覽會現場，不收門票，歡迎各界人士參觀。

### 黃氏總會職員交代

【本報訊】黃氏宗親總會廿一日下午二時，舉行新舊職員交代典禮，新舊職員數十名均到會，由黃享君司儀，先請眾起立向太祖真像行三鞠躬禮，請主席法理君就位，宣布交代會旨趣，並報告一年經辦事項，繼由文書景仁君報告一年工作，及進支數目，理財英發君報告財政狀況及銀行存款，核數譚禮君報告一年工作，及進支數目，各主任相繼報告一年工作，乃即舉行交代，由舊主席將印信交與新主席黃夫夫接收，各科依次交代，新主席發揮新猷，及新舊職員自由發揮，皆從發展會務上立論，宣告禮成，即開茶會云。

### 藝林樂社農年元旦舉行粵曲歌唱大會

【本報訊】藝林樂社，為慶祝農曆新年佳節，定於一月廿八日（農曆正月初一）下午一時至六時，在該社舉行「粵曲」音樂大會，所有本埠之業餘歌唱者，全部親臨，開場由陳國權、陳深、張曉明、李少芬、蔣麗華、曾秀娟、柯露芝、吳淑英等小姐，林世濤、李永豪、蕭偉雄三位才子唱好手，音樂拍和者：甄俊豪、黃邦、陸啟良、陳啟植、張文敦、謝垣、李重光、陳元就、盧洪、李景森、李浩霖、陳清流、朱榮、黃景彬等一流好手。其餘有意參加者大表歡迎，又該社每個星期日下午二時至六時演唱，歡迎新生，地址：歌林比亞街三四一號三樓，電話：六六九一三五五九。歡迎各界。

### 關隴西堂定期會議

【本報訊】本埠關隴西堂定於一月二十七日（星期六）下午二時在該所禮堂召開全體會員會議，討論有關緊急事項，屆時希各會員踴躍參加，共策進行。會議完畢，並設尾酒會酬賓云。

### 修車報稅購買保險請移玉中文閱覽室

【本報訊】華埠中文閱覽室所舉辦之廣東點心班將於本星期四（一月二十五日）開課，有興趣者請速報名，中文閱覽室又將二月初舉辦十四點汽車調整班（14 POINTS AUTOMOBILE TUNE-UP CLASS），分十課教授，每課約為兩小時。

### 中國洪門民治黨錦標分部遷址啟事

啟者：本分部於一九九九年元月開始遷入新址，今後各社團及我黨社團函，請用新址為荷，此啟。  
536 Tranquille Road, Kamloops B.C.  
Canada V2B 3H4

### 代東

本社訂於一九九九年二月四日（星期日）下午一時舉行成立第六十週年紀念暨暨洪門機構聯合春節聯歡敬治湯者是日下午六時設宴於華僑酒家及彩蓮燈酒家共慶聯歡。統請  
中國洪門民治黨駐加總支部、各支分部  
連綿社社支社暨洪門附屬機構各昆仲姊妹屆時踴躍指示禮儀易勝榮幸

### 卡城洪門建權社同人敬約

為通告事：本會應雲哥華中華會館舉辦農年春節聯歡遊行慶會，派出北瑞瑞會金龍，凡我洪門民治黨黨員及體育會會員，敬請於元月二十七日（星期六）下午二時返回體育會集合，討論在二十八日遊行節目，於一九九九年元月二十八日（星期日）上午十時，返回黨社禮堂集合，整裝出發，敬希屆時出席，共策進行為荷。此佈  
一九九九年元月二十二日  
雲埠洪門體育會謹啟

### 龍岡公所交接禮誌

【本報訊】本埠龍岡親親公所暨龍岡實業公司，新舊職員，於一月十四日下午二時，舉行交接禮誌，由司儀關國領眾行禮如儀，龍岡親親公所舊任主席劉孔福，（未完）

### 清韻定期除夕晚會

【本報訊】清韻社定期於元月二十七日（星期六）晚舉行農曆除夕晚會。希各社員踴躍參加云。

### 亞省密城華僑聯會職員交代就職禮誌

【密地偵訊】亞省密地偵訊市七八年一月廿六日，聯誼會職員交代就職禮誌，大酒家舉行新舊職員交代就職典禮，情況熱鬧，一九七九年選出正主席關龍星（蟬聯）副黃啓漢，楊三德，中文秘書黃仕培，劉華石，英文秘書，關周娟霞，胡俊旋，執行委員周煥昌，周煥家，周康，麥浩參等。均為密地僑領，深獲得人，是晚並舉行耆老頌壽餐餐，頒發本年度優秀學生獎學金及放映中國電影，並值學慶祝會場加熱鬧，該會宗旨，除敬老尊賢外，敦睦海外各地華僑友誼，希望各地華僑社會，時多批評與指導云。

### 鳳倫總堂新員就職定期春宴實業抽籤

【本報訊】鳳倫總堂一九七九年新職員已於元月七日在該堂禮堂開票結果，互選錄如下：  
主席：黃鈞，副主席：華鈞，中文秘書：行慶，榮譽：英文秘書：啓光，乃鐘。（未完）

### 新屋自賣或出租

十二號西六十二街上下層全層或睡房出租電話 434-5352

### 潤大樓下出租

全層一廳一房設備齊全有地盤獨立門戶地方雅潔新裝修電話 1154-11101

### 實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳  
雲哥華埠小姐  
加拿大小姐  
伍慧芬  
恭請僑胞  
駕臨本公司購買

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
445 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處新電話：687-8899

### 裝修油漆

承接一切中小工程經驗豐富  
工作快捷免費估價  
電話：253-3075

### 新土庫出租

全地庫，兩房一廳，浴廁雪櫃爐頭齊備，包電火，近小學有意請電：二五四一三七八〇

### 華埠舖位出租

位雲哥華埠雅街三三七號電話：六八一-一五八五

### 華埠商業樓出賣

地皮五十乘一〇〇尺，四層堅固磚樓，有土庫六千尺，入息好，樓上三層旅店，樓下幾間舖位，開價相宜，有好銀期，業主電話：669-4760或261-7801

### 樓上雙單房出賃

傢私地氈齊備包電火暖氣另有家庭式聯房晚間請電話查詢：254-8590

### 屋主離埠廉價急讓

一房一廳柏文出賃，近華埠有意者請電話：六八四-四八五一晚：八七二-二九二四

### 宜在家內車絲質料

特製坐墊絲料，四時後電話：922-7811治

### Autoplan

鍾天賜 876-4576  
（一）西區 Lowtown 華區餐館，有酒牌九十一座位每日生意三百多元，投資做生意好機會。  
（二）本市大型雜貨市場：雜貨舖內設有鮮肉部，每日生意千五百元，舖面特大，設備齊全，市中心旺區，取價僅五萬九千元，發財好機會，勿失良機。  
（三）埠邊商業樓：投資十四萬五千元，有一分半息口。  
伍澤濂 827 7849

### 有栢文出租

喜士東三三三號，兩房一廳，廚房廁所齊備，爐頭齊備，請電四三五一九六七四林洽。

### 餐館出讓

沙省約頓埠老匯餐室，多年老字號，位於市中心，生意興隆，因人力不足，忍痛割讓，年入二十萬元，售價七萬五千元，如有意者電 306-783-5530 或 Broadway Cafe Yorkton, Sask. S9N 0K4

### 商業樓宇投資機會

① 京士威大道，六年新，樓下兩舖位，二樓兩組柏文，另全土庫，全部租出，僅取價二十一萬五千，抵買之至。  
② 山仔梳街第十街，舖位寫字樓，兼柏文兩組，業主返港，割價急賣十九萬元，有商量，機會難逢。  
③ 東區華埠街第十二街，全新舖位，樓上柏文全部租出，年淨收入約一萬三千，取價十五萬七千，捷足先得。  
滿堂紅實業公司  
何仲生公司：四三八一-四三九五  
住宅：六八五-一五五九三

### 森美攝影室

3555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. TEL: 872-3821  
專門攝影服務  
地址：編街三五五五號  
電話：八二一-一八二二

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS ST. (NEAR NANAIMO) VANCOUVER TEL: 255-2920  
元月二十三日起盛大獻映  
每日由星期一至星期六每晚十時半公映

### 新聲戲院

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724  
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號  
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場  
一月二十日至廿六日放映  
不是佳片  
不在新聲放映

### 請女僱員

玉宇澄清萬里埃  
店主自賣  
經營炸雞與吹下加萊外賣生意，有四十座位，位於市內商業區，最適合家庭式生意，開價四萬九千五百元，欲知詳細情形，請與黃炳超君接洽電話：682-7561